



Ibadan Journal of Humanistic Studies

Volume 26 (No 2) 2016

ISSN 2141-9744

Published by
Faculty of Arts, University of Ibadan,
Ibadan, Nigeria.

EDITORIAL BOARD

Professor A.B. Ekanola – Chairman
Professor A. Ojebode – Editor
Professor O. Oha – Member
Professor C.B.N Ogbogbo – Member
Professor S.A Odebunmi – Member
Dr. B. Lanre Abass – Member
Dr. R. Sanusi – Member
Dr. A.A Lewis –Member
T. Gbadamosi – Business Manager

EDITORIAL ADVISERS

Professor Jane Plastow, University of Leeds, UK
Professor James Gibbs, Bristol University, UK
Professor NiyiOsundare, University of New Orleans, USA
Professor Dan Izevbaye, Bowen University, Iwo, Nigeria
Emeritus Professor Ayo Banjo, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria.

Published by

Faculty of Arts, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria.
© Faculty of Arts, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria.

ALL RIGHTS RESERVED BY THE COPYRIGHT OWNERS, THE FACULTY
OF ARTS, UNIVERSITY OF IBADAN, IBADAN, NIGERIA.

ISSN: 2141-9744

Printed by:

Greenminds Media,
+234 8065249297

Contents

The Child-Narrator as an Instrument of Criticism: Zee Edgell's <i>Beka Lamb</i> Julia Udofia	1
Mieux Apprehender L'oral et Ses Composantes pour Mieux l'enseigner en Classe de Français Langue Etrangere Mufutau A. Tijani	13
“We Break Geographical Barrier to Participate in Community Development on Facebook”: Egbe Omo Iragberi Osun and Iragberi Progressive Associations Obasanjo Joseph Oyedele	23
Marriage Sustainability In Ifa Divination System: The Perception Of Ogbè-Ogunda Olaleye Samuel Kayode	45
Cocoa Co-operative Societies and Trade Control Scheme in Colonial Nigeria during World War II, 1939-1945 Olisa Godwin Muojama	61
Persuasive Rhetoric in Goodluck Jonathan's 2011 Presidential Political Campaign Advertisements in Nigeria Olugbenga Elegbe& Blessing Effiong Okon	81
Signifying Cartoons: A Pragmatic Reading of Nigeria's 2015 Presidential Election Political Cartoons Tolulope Abisodun Oluremi and Ife Ajepe	101
Challenges To Water Supply in Colonial Ijebu - 1926-1959 Peter Ogunnaike	125
Christian Women, Marital Rape and Paul's Teaching in 1 Corinthians 7: 3- 5 Ruth Oluwakemi Oke	149
Burundian Folklore and Technology: Communication by Picture Adaptation of oral Stories for Community Education on Sexual and Reproductive Health Spes Nibafasha	165
Afropolitanism and Afro/euro/peanism: New Cultural Concepts and Identity Politics in the Era of Globalization Susanne Gehrmann	177

Historical Perspective of Patron Politics: Echoes from Ancient Roman Society Tunde Blavo	193
Muslim Women Of South-Western Nigeria: On Islam, Tradition And Modernity Abibat Uthman-Oladosu	211
Utilization of Indigenous Communication Modes in the Mobilization of Rural Communities for Poverty Alleviation Programmes in South East, Nigeria Chimaobi Onwukwe, Uzoma Okugo, Innocent Paschal Ihechu, and Christian D. Afulike	223
Corps féminin, corps saccagé, corps mutilé : la vie sans fard de la femme opprimée dans <i>Je suis née au harem</i> de Choga Regina Egbeme Eyiwumi Bolutito Olayinka	239

Corps féminin, corps saccagé, corps mutilé: la vie sans fard de la femme opprimée dans *Je suis née au harem* de Choga Regina Egbeme

OLAYINKA, EYIWUMI BOLUTITO¹

«... a sexuality-related research study would seek to increase our knowledge about numerous issues, including: how human beings relate sexually; what influences people's choices of whom they have sex with, how and when; how sexuality influences relationships, laws and policies; how sexualities are reflected in social norms, identities and attitudes; how intimate relationships are regulated and controlled; what causes sexually-transmitted diseases, and so forth» (Tamale, Sylvia, 2011: p. 13)

Résumé

La théorie de la chosification du corps féminin souligne la problématique de la subjugation de la femme. Ce phénomène occasionne une violence virulente faite à la femme par l'homme, réduisant celle-là à son corps sans égards pour sa personnalité et son intégrité. Depuis des décades, les féministes s'opposent à ce défi qui tente de faire de la femme un objet de désir sexuel et de re/production. *Je suis née au harem* de Choga Regina Egbeme met en relief les dégâts atroces que cause l'homme à la femme et relève le principe de l'oppression de la femme au sein d'une société notoirement hégémonique. Le vécu des femmes et des filles de papa David est un échantillon de témoignage de beaucoup de femmes Africaines tout au long de l'œuvre. Suite à son mariage forcé à un homme carrément agressif, violée par lui, et conséquemment atteinte par le VIH/SIDA ainsi que le bébé issu de ce viol, Choga, la protagoniste éponyme du roman, fuit clandestinement le 'foyer-prison' où elle vit avec ses coépouses afin d'aider les enfants et les femmes victimes de ce fléau. Cet article qui s'appuie sur un roman purement autobiographique dénonce avec amertume l'assujettissement de la femme africaine prise dans un engrenage d'éthos, de maladies, voire de traditions épineuses. En dépit des années de campagnes anti-hégémoniques que mène le féminisme pour la revalorisation du corps féminin, on constate que le corps féminin demeure un site de politique du coup de force

¹Olayinka Eyiwunmi Bolatito is of the Department of European Studies, University of Ibadan, Ibadan, Nigeria.
Email: eb.olayinka@ui.edu.ng

patriarcal.

Mots-clés : Choga Regina Egbeme, la chosification, le corps féminin, la société patriarcale, le VIH/SIDA.

The theory of objectification of female body highlights the question of the subjugation of women. This phenomenon causes a virulent violence done to women by men, reducing the former to her body without regard for her personality and integrity. For decades, feminists oppose this challenge of making the woman an object of sexual desire and re / production. Choga Regina Egbeme's *Je suis née au harem* (I was born in harem) highlights the appalling damage that men do to women and raises the principle of the oppression of women in a notoriously hegemonic society. The experiences of Papa David's wives and daughters throughout the autobiographic narrative is the testimony of many African women. Following her forced marriage to a downright aggressive man, who raped her, and consequently infected with HIV by him and the baby resulting from the rape, Choga, the eponymous protagonist of the novel, secretly fled the 'prison-home' where she lives with her co-wives to help children and women who fall victims of this scourge. This article is based on a purely autobiographical novel which bitterly denounces the subjugation of the African woman caught in an ethos gearing, of diseases and even thorny traditions. Despite years of anti-hegemonic feminist campaigns that emphasises revalorisation of the female body, it is found that the female body remains a political site of patriarchal force.

Keywords: Choga Regina Egbeme, objectification, female body, patriarchal society, HIV/AIDS.

Introduction

Choga Regina Egbeme était une auteure d'origine allemande-nigériane. À l'âge de 25 ans, lorsqu'elle était au bout de son rouleau, étant atteinte par le SIDA issu de son mariage forcé à un bourreau de mari, elle a essayé d'achever ce roman autobiographique émouvant. Elle y a minutieusement décrit sa vie de femme-[enfantine] africaine y inclut celle des autres femmes africaines habitant le huis clos de son père, papa David. À ce propos, dans la préface de cette œuvre autobiographique, Calixthe Beyala commente :

Comme elle, de N'Djaména ou de Dakar, de Tombouctou ou de Lagos, des milliers d'Africaines acceptant d'être enfermées dans des harems, convaincues qu'à l'abri des murs hérissés de barbelés elles seront préservées du danger. Elles n'oublient qu'un fait essentiel: une prison, même dorée, reste une prison. Comme Choga, des milliers d'entre nous acquiescent, silencieuses, aux mariages forcés et à leur corollaire de

souffrance, persuadées qu'elles ne pourraient agir autrement, qu'une fille ayant désobéi à ses parents est vouée aux enfers. De même, nombre de familles consentent à donner leur fille à quelque riche africain, déjà "propriétaire" de plusieurs femmes, afin de lui faire accéder à un statut social plus élevé (pp. 8-9).

Like her, from N'Djamena or from Dakar, from Timbuktu or from Lagos, thousands of female Africans agreeing to be enclosed in harems, convinced that with the shelter of walls bristling with barbed wire, they will be preserved from danger. They forget one essential fact: that a prison, even covered with gold, is still a prison. Like Choga, thousands of us silently concede to forced marriages and their suffering corollary, convinced that they could do otherwise, that a girl who disobeyed her parents is doomed to hell. Similarly, many families consent to giving their daughter to a rich African man, who already "owns" several women, to make their daughter attain a higher social status (my translation).

Alors, une question s'avère obligatoire étant donné la constatation de Beyala citée ci-dessus. Est-ce bien le cas que la généralité des femmes africaines se trouve toujours dans le barbelé de la culture patriarcale en Afrique? Bien que plusieurs recherches épistémologiques aient été consacrées au genre « dans le but d'apporter des solutions à la subordination de la femme et à ses conséquences multiples et multiformes » (Maréma Touré, 2011 : p. 106), les parcours narratifs autobiographiques d'Egbeme, mettent en évidence que

la position différentielle des femmes et des hommes par rapport au pouvoir, les déséquilibres structurels qui empreignent la définition de la règle sociale, les situations plurielles qui caractérisent la réalité quotidienne des individus..., l'ensemble des mécanismes qui sous-tendent la domination, l'exclusion ou la marginalisation des femmes au sein de l'espace sociétal et/ou dans les initiatives de développement (Maréma Touré, 2011 : p. 108)

The difference in women's and men's position in relation to power, the structural disequilibrium which mark the definition of social rule, the multiple situations which characterize the daily reality of individuals ..., the totality of the mechanisms which underpin domination, the exclusion or marginalization

of women in the social space and/or in development initiatives
(my traduction).

subsistent toujours.

La préoccupation de cette communication est donc d'arguer que la plupart des femmes africaines sont toujours loin d'être libérées des griffes oppressantes du patriarcat. Elles sont condamnées à vie à l'enfermement qui, selon **Sophie Cousineau et Sylvie Frigon (2014)**, précède la peine et signifie un lieu de châtement.

On est tenu d'articuler ici que la position d'Hélène Cixous en ce qui concerne l'écriture féminine reste toujours valable. Selon elle, la femme doit s'écrire pour se faire voir, pour se faire entendre. Dans sa manière à elle, elle déclenche ainsi un acte de révolte contre l'hégémonie, en lançant un débat sur l'écriture féminine. En même temps, Cixous fait appel aux femmes à reprendre un discours longtemps détenu par les hommes. "Écris-toi: proclame-t-elle, il faut que ton corps se fasse entendre. Alors jailliront les immenses ressources de l'inconscient" (43). Cixous soutient que l'heure est arrivée pour que la femme disloque le discours hégémonique, le retourne et s'en approprie, le comprenne et le prenne dans sa bouche, lui morde la langue de ses dents afin de pouvoir rentrer dans le domaine d'écriture qui lui a été empêché d'antan.

Ces tentatives de la femme doivent évidemment conduire à sa libération corporelle, spirituelle y compris toute autre sphère d'humanité avec des efforts continus.

Pour aller plus loins, datant des années 60, la littérature fait du corps un sujet incontournable (Abir Mohammad-Dib, 2015) dans les écrits au féminin. Surtout, on constate que tout ce qui est à dire au sujet de l'oppression de la femme est encadré dans son corps. Soit que la souffrance de la femme opprimée se localise mentalement dans son for intérieur ou bien physiquement, s'est dans sa physionomie où tout dont elle souffre se met en évidence. Bien sûr, Egbeme a fait une tentative de s'écrire avant sa mort précoce afin de s'inscrire dans les annales des femmes victimes de VIH/SIDA allant de pair avec l'oppression androcentrique. Egbeme a donc dû consigner son "histoire par écrit pour [l'] aider à surmonter toutes les horreurs qui [lui] sont arrivées" (*Harem*, p. 11) afin de se faire entendre et de s'écrire à l'Hélène Cixous!. Bien qu'elle ait réussi à enregistrer sa voix comme d'autres sidéens dans la littérature du sida (Lamontagne, Lydia, 2005), le témoin fait à travers son récit n'a pas pu défier au projet des écrivains masculins africains comme l'ont fait les précurseurs féministes telles que Aoua Kéita, Mariama Bâ, Ken Bugul, Fatou Kéita, Buchi Emecheta, Tsitsi Dangerembga et bien d'autres qui ont,

selon Obioma Nnaemeka (1998), dévoilé, contesté et invalidé le projet masculin d'homogénéiser le destin des personnages féminins dans leurs romans. Ces dernières, ont pu libérer leurs protagonistes féminins du joug des éthosdes traditions africaines meurtrières qui les chosifient, les réduisent à l'impuissance et les éteignent la voix (Nnaemeka, 1998) soit par militance ou radicalisme ou plutôt par des moyens subtils. Ce que nous atteste alors le narratif mis à l'étude dans cette communication c'est que le passé est toujours avec nous. Que nous ne nous sommes pas encore débarrassés du passé. C'est déjà ce dont Hélène Cixous (1987) nous avertit « I do not deny that the effects of the past are still with us » (p. 225).

Le mode de vie que mène le genre féminin de papa David et Félix résonne celui des femmes espagnoles qui vivaient dans l'anonymat jusqu'en XVIIIe. C'est en fait un mode de vie où leurs vies sont captées dans l'incapacité de se réaliser physiquement et mentalement. Alors, leur incapacité, si l'on doit la définir ne réside pas dans le fait qu'elles soient infirmes physiquement. Empruntant le chemin de Lennard J. Davis (1995) nous aidera situer l'incapacité de ces femmes papa David hors du chronotope de Mikhaïl Bakhtine. L'avis de Davis (1995) en ce qui concerne l'incapacité est tout au contraire de comment on a eu toujours tendances de la voir. Pour lui, l'incapacité n'est pas

an object - a woman with a cane - but a social process that intimately involves everyone who has a body and lives in the world of the senses. Just as the conceptualization of race, class, and gender shapes the lives of those who are not black, poor, or female, so the concept of disability regulates the bodies of those who are 'normal.' In fact, the very concept of normalcy by which most people (by definition) shape their existence is in fact tied inexorably to the concept of disability, or rather, the concept of disability is a function of a concept of normalcy. Normalcy and disability are part of the same system (p. 2).

un objet – une femme avec une canne – mais un procédé social qui implique intimement chacun qui possède un corps and vit dans le monde de raisonnement. Tout comme la conceptualisation de la race, de la classe et du genre influence les vies de ceux qui sont noirs, pauvres ou femelle, le concept d'infirmité règle les corps de ceux qui sont 'normal.' De fait, le concept même de normalité par lequel la plupart des gens (par définition) détermine leur existence est en fait lié inexorablement au concept d'infirmité, ou plutôt, le concept d'infirmité est une fonction d'un concept for normalité. La normalité et l'infirmité font partie du même système (ma

traduction).

Le point que fait Lennard ici c'est que l'incapacité ne réside pas seulement dans le fait d'être malade physiquement, spirituellement ou mentalement. De même, le fait d'avoir une partie du corps invalidée ne traduit pas à l'incapacité. L'homme se retrouve en situation d'incapacité quand il n'arrive pas correctement à fonctionner physiquement, spirituellement et mentalement. On parle donc d'incapacité acquise. L'incapacité est ce que chaque être humain connaît si nous nous entendons avec la définition de Lennard (1995) :

In the process of disabling people with disabilities, ableist society creates the absolute category of disability. 'Normal' people tend to think of 'the disabled' as the deaf, the blind, the orthopedically impaired, the mentally retarded. But the fact is that disability includes, according to the Rehabilitation Act of 1973, those who are regarded as having a limitation or interference with daily life activities such as hearing, speaking, seeing, walking, moving, thinking, breathing, and learning (pp. 7-8)

En invalidant ceux qui vivent des infirmités, la société de ceux qui se croient normaux crée la catégorie absolue d'infirmité. Les gens se croyant 'normal' ont tendance à penser que ce sont les sourds, les aveugles, les affaiblis orthopédiques, les arriérés mentaux qui sont 'infirmes'. Mais la réalité c'est que les infirmes incluent, selon le Rehabilitation Act de 1973, ceux qui sont considérés connaître des entraves ou interférence dans leurs activités quotidiennes telles que des défis acoustiques, de l'art de parler, de voir, de mouvement, de pensée, de respiration et d'apprentissage (ma traduction).

En ce sens peut-on définir l'incapacité comme l'état où les femmes sont socialement invalidées de fonctionner en tant que des êtres humains hors du huis clos de papa David. Certes, les femmes de papa David et Felix ne vivent pas la notion de l'élan vital élaboré par Henri Bergson dans *L'Evolution créatrice* (1907). De fait, ces femmes ne détiennent pas le pouvoir inné pour s'octroyer le changement nécessaire pour accéder à la transcendance. Le fait d'accepter de rester au sein du harem implique un choix qu'elles font bien que ce choix ait fait par imposition du pouvoir hégémonique de papa David. Elles se contentent de ne pas interroger leur condition de subjuguée et d'occultée dans les espaces variés où elles existent. On constate chez eux que leur quotidien est complètement parallèle à la pensée de Bergson (1907) qui, s'inspirant du pragmatisme de William James, postule que pour

progresser dans la vie, il faut une force intérieure. Une détermination de ne pas rester inerte afin de ne pas faire arrêter le temps réel, le temps vécu et la durée qui est mouvante n'existe pas chez ces femmes pitoyables des papas David et Félix. Par conséquent, elles ne connaissent pas de changements positivement dirigés vers leur émancipation car c'est dans une stabilité qui ne peut pas garantir une continuité rassurante dont elles se meuvent

Par essence, la possibilité de s'évoluer au-delà des proscriptions de papas David et Félix leur échappe pour le seul fait de se contenter d'une perte faramineuse de leur statut d'épouses de cet homme dit « très riche ... et investit d'une grande mission, ... celle de rendre les autres heureux en leur donnant confiance en eux et en l'avenir » (*Harem*, p. 53). Paradoxalement, la famille nucléaire (surtout ses femmes) de ce patriarce ne connaît pas une vie réellement heureuse et bien accomplie du fait qu'elle prend assez longtemps pour se rendre compte qu'elles ne disposent qu'une vie clôturée au sein du harem. Deuxièmement, papa David sait bien exploiter ses nombreuses épouses au profit de son désir égoïste : celui d'élargir à l'infini sa chapelle de The Family of the Black Jesus dans le but de diffuser son message partout dans le monde. En ce sens, il incombe aux fils des femmes illimitées de papa David de répandre la foi chrétienne selon ses dictes. Ils fondent une famille de The Family of the Black Jesus au sens où il, (papa David), l'entendait et « contribuent à leur tour, dans leurs familles respectives, à répandre la foi chrétienne et l'interprétation qu'en a faite David Umukoro » (*Harem*, p. 54).

Cet article s'attarde à examiner les événements à travers le vécu quotidien de la protagoniste du roman, Choga Regina et de sa mère, Lisa, une Allemande enlevée à son mari allemand par papa David. A travers les titres très révélateurs des contenus de certains chapitres de ce roman dont : La sœur inconnue; La trente-troisième femme de mon père; Mes nombreuses mamans; Des murs bien hauts; Un petit coin d'Allemagne; Corn, mon sauveur; Mon péché secret; Un vœu inexaucé; La fiancée dans le puits; La menace; Une vie volée; Le triomphe du diable; Mon évasion du harem; Terreur nocturne; et Le baiser de la mort, le lecteur, avant de commencer la lecture, s'attend déjà à témoigner l'horreur dans laquelle vivent les femmes et les filles de papa David. Ces titres sont métaphoriques voire, symboliques car ils renvoient à des métaphores d'une vie sans fard où le corps de la femme opprimée et épuisé ne trouve aucun repos.

Dans le contexte culturel, surtout celui du harem où nous témoignons la vie des femmes africaines dans un monde que certes, on peut qualifier de moderne car les événements qui s'y déroulent sont à l'ère moderne nigériane, le corps féminin subit toujours la dégradation notamment les maladies névrotiques voire corporelles. De surcroît, les hommes hégémoniques souscrivent au traitement de la femme en objet d'oppression androcentrique. Il nous suffira donc dans cet article de voir le

corps de la femme dans ces dimensions : le corps de la femme africaine saccagé de (re)production, le corps de la femme africaine mutilé de maladies, le corps de la femme africaine mutilé dans un espace contraignant dit 'le mariage'; le corps de la femme africaine saccagé dans le milieu religieux dit milieu chrétien.

Le corps de la femme africaine saccagé de (re)production

Le mot reproduction est un nom français commun qui veut dire action de reproduire des choses à l'identique d'un modèle. Il veut aussi dire action de se reproduire ou de faire se reproduire les animaux. Le témoignage de la vie de femmes dans *Harem* signifie la représentation du corps féminin comme machine de reproduction humaine et agricole. Elles ne possèdent leurs corps que dans l'absence de soi et de leur environnement. Touria Nakkouch (nd) en référence aux peintures de Ferdinand Victor Eugène Delacroix (1798-1863), peintre orientaliste Français, touche au sujet du traitement du corps féminin qui reflète au justela représentation de la problématique de la condition féminine. Condamnées à une vie de maternité à l'intérieur des murs du foyer de papa David à Lagos, cette vie va plus tard se traduire à une vie de reproduction agraire ailleurs à Jeba au confins du plateau de Jos, une métropole nord-nigériane. Là, à Lagos et à Jeba, les corps des filles David vont trouver le mariage et la maternité précoces non consentis. Comme de juste, la description qu'offre Nakkouch à propos des œuvres de Delacroix demeure pertinente car nous devons comprendre que la vie des femmes racontée dans le récit d'Egbeme est une réplique des vécus féminins réels qui réside toujours dans la politique de l'altérité. Une exploration des arts plastiques de Delacroix est un ensemble des axes qui résument la chosification féminine. Selon Nakkouch (nd) :

the women are represented in a state of mute, vague obscurity, neither withdrawing from, nor abandoning themselves to the gaze of the voyeur. We have the impression that we are looking at women who are themselves looking but who, for some reason, fail to meet our gaze. Their gaze is veiled in vagueness. They look at the void. In a sense, they are unaware of their bodies, of their existence (p. 2)

les femmes sont dépeintes dans un état de silence, d'obscurité vague, ni se retirant de, ni s'abandonnant au regard du voyeur. Nous avons l'impression que nous nous penchons sur des femmes qui eux-mêmes regardent, mais qui, pour une raison quelconque, n'arrivent pas à croiser notre regard. Leur regard est voilé dans le vague. Elles contemplant le vide. Dans un sens, elles ne sont pas conscientes de leur corps, de leur existence (my translation).

Les femmes sont représentées dans un état d'obscurité muette et vague, ces femmes Delacroix sont des femmes regardées qui malheureusement n'atteindront jamais le statut du regardant, le statut de l'homme hégémonique. Envoutées jusqu'à l'assujettissement par pouvoir patriarcat, les femmes papa David ressemblent aux femmes Delacroix qui, face à la déchéance corporelle, sociale, politique, économique, temporelle, relationnelle, religieuse qu'elles vivent, continuent de regarder sans assumer le piédestal d'un regardant. Elles se regardent dans l'anonymat dépourvues du pouvoir de se découvrir sous la griffe de papa David, leur bourreau. Nathalie Etoke a bien signalé dans *L'écriture de corps féminin dans la littérature de l'Afrique francophone au sud du Sahara*(2010) que le corps de la femme africaine est un corps en déchéance « un corps souffrant, un corps sur lequel s'écrivent la maladie, le mal-être » (p. 34).

En l'occurrence, les corps des femmes papa David souffrent non seulement à l'issu d'avoir mis au monde plusieurs enfants, mais à la fois ce sont des corps chargés de la reproduction agricole et surchargés entant que porteurs d'articles de marchandise destinés au marché dans un foulard bourré de sculptures, de récipients, de statuette de toutes sortes et de madones pour des fins budgétaires collectives. Leurs corps sont alors faits pour reproduire en espèces humaines ainsi qu'agricoles pour des fins économiques sur lesquels seuls les patriarches détiennent le pouvoir d'en servir à leur guise. Papa Félix en particulier, « semblait d'ailleurs être la cause de la pénurie permanente [de sa famille]. Plutôt que de s'occuper de sa communauté, il ne cessait en effet d'accorder ses faveurs à de nouvelles femmes en les couvrant de cadeaux somptueux (p. 132).

Par contre, les corps des femmes de papa Félix, qui n'ont droit qu'à seulement trois habits, « une pour la messe du dimanche et deux pour la semaine » (p. 131-132) souffrent souvent de graves problèmes d'argent et rognent sur tout, consommés de la jalousie, les uns les autres. Par conséquent, ce sont des corps loin de la quiétude qui labourent et se perdent machinalement dans des activités agricoles quotidiennes qui les consomment sans pouvoir s'appropriier les produits de leur labour. Elles regardent sans voir la raison de se questionner *de leur raison d'être*. De moins, celles *qui voient le besoin de se servir d'une révolte afin d'une libération n'osent pas le faire* pour ne pas risquer d'être strangulées par le pouvoir patriarcal du regardant. Ainsi le témoin Choga au sujet des simples besoins économiques et matériels tels qu'un camion, une moto à deux roues, et une bâche pour travailler les activités agricoles aussi bien pour faire écouler des marchandises sur un marché d'une soixantaine de kilomètres de distance à Jeba. Pourtant, Choga, elle et autres membres de la famille n'ont pas droit de jouir des procédés de leur labour hors de l'autorité patriarcale carrément résidente en papa Félix qui « refusa de nous donner l'argent nécessaire » (p. 215) ne permet pas à Jo, le seul autre homme digne de ce titre aux de la famille à Jeba, de conduire sa Mercedes et garde en cachette dans sa chambre le téléphone,

leur seul moyen de communication avec le monde extérieur.

Cacher l'appareil de téléphone ne s'apparente pas seulement à couper les membres de la famille du monde extérieur et de toutes autres activités sociales avec d'autres êtres en chair et sang, c'est aussi leur priver des plusieurs autres possibilités de vivre normalement comme des êtres humains en toute liberté. C'est leur confisquer la parole et les réduire au silence parce que le langage et la parole sont les enjeux de l'entreprise phallogcentrique. En outre, l'accès que papa Félix donne à Choga au téléphone après que celle-ci lui ait demandé sa permission de s'en servir pour appeler sa mère n'est sans aucune suite – c'est le moment de lui rappeler qu'il est temps de satisfaire au besoin de sa boulimie sexuelle ; « D'ailleurs, lui dit-il, il serait temps que tu viennes me rendre une petite visite. A moins que maman Uloma ne t'ait pas informée de tes devoirs vis-à-vis de moi » (p. 216).

Toutes ces privations de nature économique, sociale, politique, économique, temporelle, relationnelle, religieuse, n'aboutissent-elles pas à ce que Lee Ann Hoff nous témoigne dans le compte-rendu d'un sondage mené aux Etats-Unis sur les femmes qui ont vécues les violences hégémoniques, *Battered women as survivors* (1990)? Elle y cite quatre facteurs dynamiques qui interagissent et empêchent aux femmes battues de se libérer du joug d'oppression patriarcale dont facteur social-psychologique interpelle et se croise à l'économie politique pour faire partie des quatre facteurs. Parmi ses hypothèses, Hoff (1990) conclut que des privations de valeur économiques, matérielles et politiques ressortissent, entre autres, comme des facteurs qui empêchent aux femmes abattues de se libérer. Alors va-t-il de soi que les contraintes économiques, sociales, politiques et matérielles intentionnellement imposées aux femmes de papa David et de papa Félix ont pour but de les laisser sans le pouvoir de se libérer de leurs bourreaux.

Le corps de la femme africaine mutilé de maladies

Certes, les corps des femmes dans le harem de papa David ainsi que de celles au sein du foyer fermier de papa Félix connaissent bien de maladies meurtrières aux niveaux psychologiques et biologiques. Ces personnages féminins infortunés font une galerie des femmes dont leurs corps trouvent du malheur au quotidien du fait qu'elles soient enfermées au sein d'une grille. L'invalidité de leurs corps dans le domaine physique, psychologique, social, économique et politique précède l'infirmité que leurs corps subissent grâce à VIH/SIDA. En premier abord, lors des maternités, ces femmes n'ont pas d'accès aux soins gynécologiques et obstétriciens. C'est maman Felicitas, l'une des épouses papa David, « laquelle avait elle-même mis au monde six enfants, qui officie en tant que sage-femme » (p. 61) sous des conditions les plus pernicieuses durant l'accouchement des *queens* de papa David. L'accouchement de Choga est une preuve du destin malheureux auquel ces femmes toutes prises par le charme fou de papa David sont soumises. Elles ne sont

pas censées se reposer avant le moment fatidique d'accouchement ; bien sûr, la mère bavaroise de Choga ne sortira pas de son accouchement indemne, « déchirée en plusieurs endroits, elle ne fut pas recousue et ses cicatrices la firent longtemps souffrir » (p. 62). Choga, elle-même, subit le même sort ; un sort pire que celui de sa mère. Elle finit par avoir une jambe plus courte et moins musclée que l'autre à cause des méthodes d'accouchement peu orthodoxe auxquelles est soumise sa naissance. Dans un deuxième temps, la nourriture fort peu diététique prise en commun dans l'enceinte du harem fait preuve des circonstances qui laissent les habitants du harem malnutris sans que ces derniers s'en soucient car ayant été séparés du monde extérieur où ils peuvent au moins se mettre au courant des actualités diététiques nutritives, ils ignorent ce dont leurs corps ont besoin pour mener une vie sanitaire et salubre.

Le contrôle que papa David et papa Felix exercent sur leurs femmes dans le domaine physique influence la manière dont pensent celles-ci, la manière dont elles agissent avec et réagissent au monde social, politique, économique et religieux. Le harem traduit à un piège où les femmes vont connaître une maladie meurtrière dans le sens où elles ne détiennent pas la capacité d'agence personnelle et matérielle. L'espace spatial du harem ... la violence et finalement à la mort sans que les femmes puissent s'interroger sur leur condition de vie liminale et limitée. Occasionné par une peste de VIH/SIDA qui envahit les foyers David et Félix, les membres, commençant par les femmes, de ces deux familles vont mourir l'un après l'autre sans même qu'ils puissent avoir accès adéquat aux soins médicaux de base pour les souffrants de VIH/SIDA.

L'infirmité spatiale, sociale, économique, politique et religieuse traduit sans doute à une infirmité terminale médicale chez les David et les Félix. Ce voyage au domaine d'invalidité corporelle médicale commence avec l'avènement d'une des femmes David qui, en se rendant compte de sa situation de prisonnière, commence par se libérer en se procurant une télévision. Papa David, en découvrant qu'une de ses femmes a violé l'une de ces décrets, la chasse hors du foyer. Ce fait va la pousser de se soumettre à des actes d'infidélité. De son retour au foyer, elle revient avec le VIH sans qu'elle ou d'autre personne le sache. C'est ainsi qu'elle va la transmettre à son mari et celui-ci à ces autres épouses. Enfin de compte, le lecteur découvrira que papa Felix a dû être le coupable concubin car, cette femme a été déléguée à Jos pour vivre avec papa Felix et pour y diriger les affaires conjugales ainsi que familiales.

De plus, Choga va aussi attraper cette maladie ayant été aussi mariée à papa Félix à un âge immature sans pouvoir se révolter. C'est à ce stade de sa vie que la vie idyllique à laquelle elle songe lui est volée. L'ensemble de la vie de Choga fait bien appel à l'une des préoccupations littéraires de Tanella Boni signalées par Irène Assiba d'Almeida et Sonia Lee (2009), portant sur les enfant africains misérables

caractérisés par le manque de débouchés à qui les horizons sont « bloqués et assombrés par un désespoir qui les pousse à risquer leur vie » (p. 116) pour chercher un avenir qui aurait un sens. Malheureusement, ils finissent par perdre cette vie et cet avenir car ils sont souvent peu rassurant.

Bien sûr que Choga, mariée pour devenir la sixième épouse d'un bourreau, perd la tienne aux mains méchantes de papa Felix à Jeba grâce à un mariage précoce et inattendu issu des vils calculs d'Idu recouverts de fausses prétentions qu'« On n'a pas le droit de détourner la parole du Seigneur à des fins politiques » (*Harem*, p. 207). Une partie importante des narratives féministes orbite autour du silence imposé à la femme. En reprenant l'idée de Myriam Louviot (2010), dans la section consacrée à 'Le Silence en héritage', elle fait référence aux personnages féminins qui sont traités comme des inférieures ne détenant pas le droit d'exprimer leurs points de vue personnels dans *The God of Small Things* d'Arundhati Roy. Elle note en particulier la manière dont Mammachi est heurtée par son mari de même que par son fils – son mari l'empêche de faire carrière de violoniste, une compétence dont elle démontre avec grande aisé ; son fils l'interrompt alors qu'elle joue au violine. La brimade dont souffrent les personnages féminins dans *Harem* est une confirmation de ce que Louviot (2010) considère comme les lots de la femme africaine opprimée vus à travers *Monnè, outrages et défis* d'Ahmadou Kourouma et se résument en trois noms : « résignation, silence et soumission » (573). L'unicité du sort de la femme africaine opprimée se voit comme un thème central dans les romans féministes.

Le corps féminin saccagé dans un espace contraignant dit « le mariage »

Harem se justifie en écriture de l'enfermement féminin proprement-dit. La vie précaire des femmes de papa David s'y déroule comme dans une prison au juste. Contrairement à Ramatoulaye, la protagoniste de Mariama Bâ dans *Une si longue lettre*, les épouses de papa David et Félix n'ont pas pu retourner sur soi pour questionner leur état de femme car l'espace intérieur dont parle Nnaemeka (1998) leur manque. Leur condition de vie parle vrai du fait que la plupart des femmes africaines demeure occultées toujours sans issue. Les révélations de l'auteure y démontrent qu'il nous faut plus d'efforts pour que la femme africaine opprimée soit émancipée. Ces efforts doivent se faire au niveau personnel, familial-culturel, et au niveau de la politique gouvernementale. (Ces efforts doivent être mis en place car ces femmes opprimées dont on n'entend jamais la voix, qui vivent dans le silence, vivent en peur surtout du fait qu'elles n'auront jamais accès à la liberté). Elles restent impuissantes économiquement, politiquement et socialement. Nous pouvons donc mettre en

exergue l'horreur que nous révèle la protagoniste à propos de sa propre condition de vie :

J'ai vingt-cinq ans et mon fils, Joshua, en a presque six. Pour l'heure, nous nous portons plutôt bien. Nous espérons que la maladie se déclarera le plus tard possible. Les traitements de la médecine occidentale étant au-dessus de nos moyens, j'ai recours à des remèdes naturels hérités de notre savoir ancestral. Chaque matin, je me réveille en sachant que je risque de tout perdre : mon fils, ma propre vie. L'idée que je puisse ne pas voir mon petit Josh grandir, ne jamais tenir ses enfants dans mes bras, la perspective qu'un jour ou l'autre le fil invisible, fait d'amour et d'expériences vécues, qui relie les générations se rompe m'emplissent d'une tristesse infinie (p. 11).

I'm twenty-five years old and my son, Joshua, is almost six. For now, we are quite well. We hope that the disease will declare itself as late as possible. The treatments of Western medicine being above our means, I use natural remedies inherited from our indigenous ancestral knowledge. Every morning I wake up knowing I could lose everything: my son, my own life. The idea that I cannot see my little Josh grow, never hold his child in my arms, the thought that one day or the other, the invisible thread, made of love and life experiences, which links generations will rupture, fill me with infinite sadness (my translation).

Choga Regina se rend compte au fil des années que le monde qu'elle et toutes les femmes du harem considéraient au titre d'un havre de paix et de préservations des tourments des hommes, qui leur permettait de rire, de jouer, et discuter « en toute liberté » autant qu'elles le veulent, pendant des décennies, n'était qu'une prison déguisée. Elle s'est rendue compte que papa David avait créé un tel univers pour eux, un univers d'où elles ne sont jamais sorties contempler ce qui se trouve de l'autre côté. Leur monde se trouve entre murs. Figurativement paradoxale, c'est un paradis où leur vie trouve la dégradation, la désagrégation et de démantèlement sans qu'elles ne le sachent. Ainsi dit-elle :

Mais c'était il y a bien longtemps et j'avais fini par apprendre que le monde ne fonctionnait pas ainsi. Mon père [Papa David], avait créé cet univers pour nous, mais notre paradis, dissimulé derrière ces grands murs blancs, s'était brisé, comme du verre qui tombe sur du ciment et éclate en mille morceaux. Des morceaux de verre de toutes les couleurs ... (p. 30).

But that was long ago and I finally learnt that the world was not functioning that way. My father [Father David] had created this world for us, but our paradise, hidden behind these large white walls, had broken like glass falling on cement and breaking into pieces. Pieces of glass of all the colours ... (my translation).

Papa David lui-même ne se rend jamais dans les appartements clos de ses femmes du harem. Il n'y va pas chercher ses femmes même pour les affaires conjugales. Ce sont ses femmes qui vont dans sa maison-paradis à lui. Alors, l'occasion de dormir dans les lits étroits qu'il fournit à ses femmes ne lui arrive jamais. Alors, nous voyons que l'homme se met à l'aise dans son palais opulent alors qu'il assujettit ses femmes à un espace aussi contraignant qu'étouffant qui réduit la femme au silence. Au fur et à mesure que les femmes n'y sortent jamais, comment peuvent-elles se mettre au courant de la mode ? Nous constatons le fait que Lisa, la femme allemande de papa David qui s'est faite le choix de se consacrer à un mariage polygame, soit économe jusqu'au point où elle garde toujours un drap de lit qu'elle s'en contente de plus de vingt ans. Sa fille Choga en remarque quand elle déclare « Il fallait reconnaître que maman s'était toujours contentée de peu, ... Afin qu'on ne remarque pas à quel point le tissu en était usé, elle l'avait recouvert de plusieurs couvertures » (p. 26) (Admittedly mother was always content with little ... In order for people not to notice how worn out the fabric was, she had covered it with several blankets) (my translation).

L'assujettissement des *queens* de papa David prend forme à travers le silence et la marginalité auxquels elles font face dans leur univers de mariage sans qu'elles ne le sachent de prime abord. Quoique font ces femmes, elles le font selon le vœu de papa David. Même quand chacune des femmes de papa David est censée avoir le droit de décorer ses appartements comme elle l'entendait et d'y conserver ses effets personnels, elle le fait selon le souhait du patriarche atteste Choga. Papa David semble pouvoir dominer ses femmes ainsi par le seul geste de sa 'générosité' dépravée de son pouvoir hégémonique dont lui seul détient car, il

veillait à ce que l'ensemble de ses *queens* – ses reines ... bénéficient d'un traitement égal, qu'il s'agisse du temps qu'il leur accordait ou de l'effort matériel qu'il fournissait pour l'entretien de leur appartement et de leur garde-robe ... Certes, nous n'avions droit qu'à une seule couleur, le blanc (p. 49).

ensured that all of his queens ... receive equal treatment, whether in terms of the attention he gave them or the material effort that he provided for the maintenance of their apartment

and their wardrobe ... Certainly, we had right to only one colour, white (my translation).

Quand elles sont enceintes ainsi qu'à l'heure de leur accouchement, au gré de papa David, les *queens* n'ont pas droit d'aller à la maternité pour se soigner par des spécialistes. Par conséquent, ces femmes font toujours face aux hasards d'accouchement qui peuvent leur terminer la vie précocement ainsi que la vie du bébé. Selon Choga, « Aucun médecin n'étant jamais présent, l'usage voulait que ce soit maman Felicitas, laquelle avait elle-même mis au monde six enfants, qui officie en tant que sage-femme » (p. 61). A cause de cette grave indiscretion que l'ordre hégémonique de la tradition du harem doit subir, l'accouchement de Choga elle-même se présente problématique quand elle s'était présentée « par le siège et [...] étais restée coincée. Une configuration qui dépassait les compétences de maman Felicitas ... » (p. 62). Une description plus minutieuse de la manière peu orthodoxe dont maman Felicitas l'a tirée « sans ménagement hors » (p. 62) du ventre de sa maman, l'a libérée les voies respiratoires du liquide amniotique et de la glaire » (p. 62) la tournoyant en l'air pour faire forcer le premier cri d'elle, arrive à nous faire comprendre pourquoi Choga est devenue une enfant handicapée. Celle-ci ne sera pas la seule à souffrir à jamais de la manière grossière dont elle est mise au monde, même sa mère n'en sortira pas indemne ; elle est « décirée en plusieurs endroits, elle ne fut pas recousue et ses cicatrices la firent longtemps souffrir (p. 62).

Quant au mari de Choga, papa Félix, il est un érotomane. Il est un dévergondé sexuel. Il est insatiable. Ses femmes héritées sont victimes de son désir sexuel insatiable. Il croque toutes les femmes qui tombent dans ses bras. Il est un pourceau qui n'a pas hésité de violer une petite fille handicapée dont la connerie d'Amara a fait tomber dans son bras par le biais d'un mariage forcé. On fait face à une érotomanie indomptable de papa Félix. Les pulsions sexuelles incontrôlables de celui-ci se fait voir lors de sa première copulation avec Choga. C'était un acte de méchanceté de premier ordre plutôt qu'un acte d'amour. Ce que le sort assigne aux femmes de Félix c'est du malheur quotidien au sein du couple où règne le chaos au contraire de papa David qui sait faire régner la paix voilant subrepticement ses actes hégémoniques dans des petites gentillesses éprouvées envers ses femmes enfermées dans son harem. Félix, de sa part, ne respecte pas le sacrement du mariage, bat ses femmes, leur fait tant du malheur aussi et à mesure de juger que ses femmes font semblant de vouloir se libérer de ses jous. Au quotidien, ses femmes souffrent le martyr tandis qu'il s'arme de son sexe pour faire preuve de sa domination sur ses femmes à son gré. A plusieurs reprises, il viole Choga en la prenant de force bien que la mère de celle-ci l'ait prié avec même une belle somme d'argent de ne faire aucun mal à sa fille vu ce mariage précoce. Par exemple, de retour du marché un jour catastrophique, Choga narre encore comment Félix abuse d'elle dans l'ancien lit de sa mère en se jetant « sur moi, l'entraîna dans sa chambre, me déshabilla et me

renversa sur sa couche sans dire un mot » (*Harem*, p. 235). Il va de soi que Choga trouve acte barbare de Félix déchirant et psychologiquement déstabilisant. C'est pour elle un moment de douleur insupportable qui la fait avoir envie de hurler d'une hystérie bouleversante ; « nue et souillé, les jambes pleines de sang » (p. 235) elle se met à courir éperdument dans les champs dans la nuit, la lune déjà projetant une leur blafarde.

A l'aide d'eau croupie réservée aux bétails, Choga se nettoie son intimité, meurtrie et parcourue de frissons, elle rentre dans la maison pour se recroqueviller sous ses draps. Le sommeil lui échappe car elle souffre tant de la peine fulgurante que son mari lui inflige.

On peut faire une comparaison ici entre la remarque de Touria Nakkouch (nd) qui observe à propos de la peinture de Delacroix en référence ci-haut, la manière dont celui-ci peint les femmes. Selon Nakkouch,

Delacroix proceeds further to an objectification of the seated women: the women are represented in a state of mute, vague obscurity, neither withdrawing from, nor abandoning themselves to the gaze of the voyeur. We have the impression that we are looking at women who are themselves looking but who, for some reason, fail to meet our gaze. Their gaze is veiled in vagueness. They look at the void. In a sense, they are unaware of their bodies, of their existence (p. 2).

Delacroix procède en outre à une objectivation des femmes assises : les femmes sont dépeintes dans un état de silence, d'obscurité vague, ni se retirant de, ni s'abandonnant au regard du voyeur. Nous avons l'impression que nous nous penchons sur des femmes qui sont eux-mêmes regardent, mais qui, pour une raison quelconque, n'arrivent pas à croiser notre regard. Leur regard est voilé dans le vague. Elles contemplant le vide. Dans un sens, elles ne sont pas conscientes de leur corps, de leur existence (my translation).

Alors, peut-on dire que les femmes et les filles de papas David et Félix demeurent dans le harem absentes d'elles-mêmes, à leurs corps, à leur raisonnement, à leur bonheur. Femmes et filles, elles n'ont pas le droit de quitter le harem. Les filles doivent carrément se contenter de l'enseignement qui « y était dispensé, ce qui ne nous empêchait pas d'être obligées de porter un uniforme. Celui-ci était constitué d'une jupe qui nous arrivait aux genoux, d'une blouse à manches longues et d'un fichu que nous portions très serré autour de la tête. Par souci

d'humilité, nous devons rester pieds nous » (p. 70). C'est donc à la volonté hégémonique que les femmes et filles doivent se conformer en tout état de cause.

Le vandalisme fait au corps de la jeune Choga résonne ce que l'on témoigné à propos du corps de Lady Gaga. Selon Christopher R. Smit dans son article intitulé "Body Vandalism: Lady Gaga, Disability, and Popular Culture, le cadavre de Lady a été peint de sexualité à tel enseigne que celle-ci connaisse publiquement une chosification graphique de son corps même après sa mort. ,

Comme Jacques Lacan l'a bien souligné dans sa théorie psychanalytique, c'est l'ordre symbolique qui structure le comportement social. La culture androcentrique appropriée à la gent masculine le statut d'omnipotent et par implication, celui qui régent sur tout, voir promulgue les lois auxquelles la femme doit se soumettre. Pour asseoir ce point de vue, on n'a qu'à faire état de l'illustration de Jean-Pierre Cléro (2003) qui, en se basant sur les *Ecrits* de Lacan, postule que

L'Autre sexe est toujours la femme, à la fois pour le sujet masculin et pour le sujet féminin, l'homme agissant alors comme le relais par lequel la femme devient cet Autre pour elle-même, comme elle est cet Autre pour lui (Paragraphe 5, lignes 7-10).

Le corps de Choga ainsi que celui de ses mères du harem vont connaître ce même vandalisme occasionné par l'ordre hégémonique en faisant que celles-ci ne détiennent aucun contrôle sur leurs propres corps. En l'occurrence, la situation de Choga nous est présentée comme une véritable instance. Son corps lors de son enfance n'a pas joui de clémence dans le harem de son père. C'est un corps qui existe dans l'ombre sans qu'elle ne le sache car la joie qu'elle prétend y trouver n'est que fugace. De surcroît, son mariage ne lui offre pas la liberté de vivre. Dès son mariage, son mari, papa Felix lui promulgue, à travers maman Uloma, sa première épouse, des lois phallogocentriques auxquelles elle et ses coépouses doivent se subir ainsi :

Règle numéro un : ne jamais le contredire. Règle numéro deux : se tenir à sa disposition les jours de fécondité. Règle numéro trois : être solidaire des autres épouses. Règle numéro quatre : apprendre à ses fils à respecter leur père et les élever de manière à ce qu'ils prennent soin de vous dans vos vieux jours. Règle numéro cinq : en cas de naissance d'une fille, la période d'abstinence est limitée à un an, et il convient de se préparer à la grossesse suivante. Etc. (pp. 185-186).

Rule number one: to never contradict him. Rule number two: to

make ourselves available to him in our ovulation periods. Rule number three: to cooperate with the other wives. Rule number four: to teach her sons to respect their father and raise them so that they take care of you in your old age. Rule number five: when a girl child is born, the period of abstinence is limited to one year, and it is enough for you to be prepared for the next pregnancy. etc. (my translation)

Avec le temps, Choga va vivre son pire un jour à son retour à la maison.

Félix la menace et l'agresse,

je me retrouvai à terre, dit Choga, sans savoir ce qui m'était arrivé. Ma tête bourdonnait. J'étais pétrifiée et ne parvenais plus à bouger. Soudain, je vis la colère de mon agresseur se muer en une expression bizarre. En baissant les yeux, je me rendis compte que, dans ma chute, ma robe s'était relevée. Félix avait le regard rivé sur mes jambes dénudées. Avec une extrême lenteur, il s'agenouilla entre mes cuisses. – Le moment est venu, Choga, murmura-t-il. Il est temps que tu deviennes ma femme. ... Sans plus attendre il souleva son boubou. Il ne portait pas de sous-vêtements. Son membre se dressait, menaçant, comme un glaive pointé dans ma direction. ... Cette excroissance répugnante traduisait une réalité bien plus crue (p. 230).

I found myself on the ground, said Choga, without knowing what had happened to me. My head was buzzing. I was petrified and no longer able to move. Suddenly I saw my attacker's anger turn into an odd expression. Looking down, I realised that in my fall, my dress had shifted up. Felix had his eyes fixed on my bare legs. Very slowly, he knelt between my legs. - The time has come, Choga, he whispered. It is time for you to become my wife. Without further ado ... he lifted his boubou. He was not wearing an underwear. Its manhood stood, threatening, like a sword pointed at me. ... This disgusting protuberance reflected a much cruder reality (my translation).

Par ce seul acte brutal, papa Félix vandalise le corps de Choga et l'infecte du VIH/SIDA. Sans qu'ils ne le sachent, les autres femmes de son harem ainsi que de chez papa David ont été déjà infectées par cette maladie. Elles commencent par mourir les unes après les autres. Joshua, le bébé issu de ce viol a aussi attrapé cette maladie.

En particularité, les champs sémantiques « le regard rivé », « sur mes jambes dénudées », « Avec une extrême lenteur, il s'agenouilla entre mes cuisses » dont Choga se sert pour attirer l'attention du lecteur aux horreurs qu'elle vient de subir aux mains de son bourreau de mari souligne le fait que ce viol conjugal est une fonction du regard masculin. C'est ce regard propriétaire hégémonique sur la nudité de Choga qui approprie le pouvoir de possession à papa Felix. En tombant par terre, la nudité de Choga, à cause de cette chute, offerte à papa Felix l'occasion de nourrir de plus son désir érotomane et de réaliser les imaginations conçues et refoulées dans son inconscient. Faisant référence à *Three Essays of Sexuality* de Sigmund Freud, Nkiruka Jane Uju Nwafor (2015) souligne le ... du pouvoir de regard androcentrique en tant qu'un type de pouvoir qui rend à l'homme le droit de 'consommer' la femme en assignant la femme à un état d'altérité permanente. L'acte de papa Felix de s'agenouiller « Avec une extrême lenteur » (*Harem*, p. 230, lui permettant de commettre une scopophilie, satisfait à son désir sexuel avant même de s'attaquer à sa proie. Cet acte le rend possible pour lui de jeter un plus long regard à sa proie. Il est donc possible pour lui d'alimenter sa soif érotomane et de la considérer en tant qu'objet de consommation, de la fétichiser afin de pouvoir la contrôler et d'asserter son dominion sur elle.

Or, ne faut-il pas particulariser l'oppression de la femme par l'homme au seul fait que la culture et la société assignent le pouvoir hégémonique à l'homme juste pour opprimer la femme. Il faut aller un peu plus loin pour déterrer des raisons et des faits qui peuvent ne pas être aussi extrinsèques. Le pouvoir hégémonique que les patriarches de *Harem* exercent sur leurs femmes ne s'émane seulement pour les contrôler ou bien pour les assujettir. Mais aussi, le fait qu'ils aient peur qu'elles ne les quittent pas à jamais est bien signaler lors d'un dialogue entre Lisa et sa fille, Choga où celle-ci le confirme : « En réalité, papa David craignait que nous ne revenions plus, alors que, si je restais au harem, sa trente-troisième femme n'oserait jamais prendre la fuite » (p. 81).

Le corps féminin saccagé dans un espace religieux

La religion sert de son compte, un véritable mécanisme alimentant la suppression du corps féminin. Ce thème est au cœur du discours de corps de par l'argumentation des féministes radicales non seulement de l'Afrique de l'Ouest mais aussi en Europe. A ce sujet, revenons sur les trois vues principales de Karl Marx sur la religion : « (i) areflection and projection of social alienation; (ii) an ideological tool to legitimize and perpetuate theoppressive social order; and (iii) as the opium of the people (or masses) » (Christian O. Uchegbue, 2011: p. 56). en se perçant dans, « ce serait un péché » (p. 135) pour;. Choga démontre comment les patriarches s'outillent de violence religieuse pour enchaîner les victimes féminines au sein du couple.

L'inscription de la violence est banalisée dans un espace où normalement les femmes sont censées trouver du salut. Le déchirement que trouvent les femmes, surtout leurs corps, dans *Harem* fait appel aux dires d'Odile Cazenave (2009) qui localise la nature rebelle des thématiques d'écriture féminine des auteures contemporaines en tant qu'une affaire qui se tient à interroger, s'interroger, dire et à questionner les malheurs que témoignent les femmes africaines opprimées. Ce devoir d'écrivaine engagée est ce que Choga dévoile dans l'esprit de rester fidèle à l'esprit de consœur en dévoilant le « partage des peines, des pleurs, partage des rires et des espoirs aussi » (Cazenave, 2009 : 14) dans les différentes couches de la vie des femmes de papas David et Felix. Ayant internalisé les doctrines religieuses promulguées par papa David, les femmes de celui-ci et ces autres adhérents s'accrochent à l'église de la Family of The Black Jesus par le seul fait qu'ils croient pouvoir avoir accès au salut. Ils attachent à papa Dada la capacité d'un sauveur parce qu'il a été cru que ce premier a pu produire un miracle qui fait qu'une handicapée se lève tandis qu'il est possible qu'elle souffre d'une paralysie temporaire.

La religion devient alors l'opium des adhérents de la Family of The Black Jesus sur laquelle préside papa David et forme le noyau. C'est surtout dans cette religion où les femmes de papa David vont se perdre car c'est le moyen maximum que le propriétaire du harem applique pour les soumettre carrément à son caprice. C'est de par la religion que les épouses David et Félix sont condamnées au silence car elles n'osent pas contredire aux paroles de Dieux bien que cela ne leur conviendrait pas. C'est par injonctions religieuses, que Choga, aussi déprimée qu'elle soit à cause des injustices conjugales qu'elle, ne doit pas renoncer à la vie « Allons, tu n'as pas le droit de dire des choses pareilles. La vie est un don de Dieu ... Félix et toi êtes unis par les liens sacrés du mariage ! Tu n'as pas le droit de parler ainsi » (*Harem*, p. 239) lui dit Jo, son frère aîné, lors de sa souffrance fulgurante, de son abatement continu qui ne la permet pas de reprendre le travail. Ce viol sexuel que lui fait son bourreau de mari la fait errer « à longueur de journée sur le domaine, telle une somnambule. Il m'arrivait également d'émerger de ma torpeur dans un lieu sans savoir comment j'y étais venue ni combien de temps j'y avais passé, dit-elle » (p. 238). La prétention de Tillie Olsen (1987) ne serait-il pas l'idéal catalogue de la femme africaine occultée sous prétexte de religion :

Religion, when one believed. In sorrow thou bring forth children. May they wife's womb never cease from bearing. Neither was the man created for the woman but the woman for the man. Let the woman learn in silence and in all subjection. Contrary to biological birth fact: Adam's rib. The Jewish morning prayer: thank God I was not born a woman. Silence in the holy places, seated apart, or not permitted entrance at all; castration of boys because women too profane to sing in

church. ... God is thy law, thou mine. Isolated. Cabin'd, cribb'd, confined; the private sphere. Bound feet: corseted, cosseted, bedecked; denied one's body. Powerlessness, Fear of rape, male strength. ... Subject to. Fear expressing capacities. Soft attractive graces; the mirror to magnify man ... (p. 53)

La religion devient l'un des biais de l'ordre oppressif. Ceci répercute dans les relations hiérarchiques en pratique au sein de l'église. Dans un premier temps, la Family of Black Jesus.

Conclusion

Toute souffrance corporelle aboutit à un vandalisme corporel. Impuissants et submergés, les corps féminins tels qu'ils se trouvent dans *Harem* font preuve du fait que le pouvoir hégémonique exige trop sur les femmes de papas David et Félix. Par extension, le corps de la gent féminine africaine opprimée connaît toujours de la souffrance à différents degrés dans les espaces et lieux différents exploités dans cette communication. Le corps féminin opprimé reste un lieu de souffrance et de docilité en dépit des politiques internationales et nationales promulguées pour mettre fin à l'oppression de la femme africaine. Parlant du corps souffrant féminin, on tente d'y lier toute sorte de souffrance corporelle. Qu'elle soit physique ou spirituelle, c'est à travers le corps de celle ou celui qui souffre que les signes de souffrance se dégagent. C'est par le corps du souffrant que toutes sortes de maladies s'éprouvent.

Les espaces où le sort fait installer les femmes de *Harem* sont carrément à l'envers des espaces intimes de félicité décrits par Gaston Bachelard dans son *The Poetics of Space* (1964). Bachelard s'y occupe de faire ressortir tout un univers où l'homme trouve sa niche protectrice et de joie. L'espace familial fait partie de cet univers que décrit Bachelard (1964). Par contre, les deux foyers principaux narrés dans *Harem* sont véritables prisons où le corps féminin est contrôlé et minimalisé par des machistes.

Références

- Cazenave, O. 2009. « 40 ans d'écriture au féminin ». *L'Engagement au féminin*, Culture Sud. No. 172. Philippe, N. (Ed.)
- Cixous, Hélène. 1975. « Le Rire de la Méduse », *L'Arc*, 61. pp. 39-54.
- _____. 1987. « 'The Laugh of the Medusa', New French Feminisms ». *Feminist Literary Theory*. Eagleton, M. (Ed.), Oxford: Basil Blackwell.
- Cléro Jean-Pierre, « Concepts lacaniens », *Cités*, 4/2003 (n° 16), p. 145-158. <http://www.cairn.info/revue-cites-2003-4-page-145.htm>, DOI : [10.3917/cite.016.0145](https://doi.org/10.3917/cite.016.0145)
- Cousineau, S. et Sylvie Frigon, S., « L'écriture de l'enfermement et son déploiement

- dans les *Rer:contres littéraires* », *Voix plurielles* 11.1 (2014) 198-211.
- Curtius, A.D. 2006. *Symbioses d'une mémoire: manifestations religieuses et littératures de la Caraïbe*, Paris: L'Harmattan
- Davis, J. Lennard. 1995. *Enforcing Normalcy : Disability, Deafness and the Body*. New York : Verso. ISBN: 1-85984-007-8 (pbk.).
- Denisa-Adriana, Oprea, « De l'effritement à l'androgynie : l'image du couple dans le roman québécois contemporain au féminin » *Voix plurielles* 7.1 (mai 2010) 116-134.
- Etoke, N. 2010. *L'écriture du corps féminin dans la littérature de l'Afrique francophone au sud du Sahara*. Paris : L'Harmattan. ISBN : 978-2-296-12443-1
- Lamontagne, Lydia. «L'écriture du SIDA et le transgénérique dans la littérature française.» *Voix plurielles* 1.2 (février 2005). 1-12
- Louviot, M. 2010. *Poétiques de l'hybridité dans les littératures postcoloniales*. Thèse de doctorat, Université de Strasbourg, Alsace, France. Accédée par l'internet le ...
- Mohammad-Dib, A. 2015. *Etude comparée sur « l'écriture du corps » chez Calixthe Beyala et Ahlam Mosteghanemi*, Thèse de doctorat, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, Auvergne, France. Accédé le ...
- Nakkouch, T. ... Gendered Othering in the Plastic Arts: Delacroix' "Femmes d'Alger " and de La Tour's "Magdalene of Two Flames" t.nakkouch@uiz.ac.mat.nakkouch@gmail.com) p. 2.
- Olsen, T. 1987. "Silences". *Feminist Literary Theory*. Eagleton, M. (Ed.), Oxford: Basil Blackwell.
- Smit, C.R. "Body Vandalism: Lady Gaga, Disability, and Popular Culture" smitwork.com p. 2.
- Touré, M. 2011. La recherche sur le genre en Afrique : quelques aspects épistémologiques, théoriques et culturels. CODESRIA Web, pp. 105-206. <http://www.codesria.org/spip.php?article1263&lang=fr>
- Christian O. Uchegbue, 2011. "A critical evaluation of Marx's theory of religion". *American Journal of Social Issues & Humanities* (ISSN: 2276 - 6928) Vol.1(2) pp. 50-81 Nov. 2011. <http://www.ajsih.org>